

SUSANNA ALLÉS TORRENT

MODERN LANGUAGES AND LITERATURES · UNIVERSITY OF MIAMI · SUSANNA_ALLES@MIAMI.EDU

EDUCATION

Barcelona 2012	University of Barcelona Ph.D Romance Studies. European Doctor. <i>Summa cum laude</i> Dissertation: “ <i>Parallelae sine Vitae illustrium uirorum</i> ” (<i>Las Vidas de Plutarco, Sevilla, 1491</i>). <i>Estudio y edición crítica de la traducción de Alfonso de Palencia de las vidas compuestas por Donato Acciaiuoli, Leonardo Bruni, Guarino Veronese</i> , directed by Prof. María de las Nieves Muñiz Muñiz
Paris 2012	École Nationale des Chartes M.A. in Digital Humanities (“Technologies numériques appliquées à l’histoire”)
Rome 2008	Fédération Internationale des Instituts d’Études Médiévales European Diploma in Medieval Studies
Barcelona 2005	University of Barcelona M.A. The Birth of the Ancient Mediterranean Culture. Highest honours
Barcelona 2005	University of Barcelona B.A. Italian Studies. Extraordinary Prize of Degree
Barcelona 2003	University of Barcelona B.A. Classics

RESEARCH INTERESTS

MEDIEVAL & EARLY MODERN STUDIES

Mediterranean Cultures and Languages; Global Iberia; Translation Studies; Medieval and Early Modern Translations in the Iberian Peninsula (1200-1600); Textual Scholarship and Philology; Iberian and Italian Humanism; Biography as genre; Latin, Romance Lexicography; Classical Tradition and Reception

DIGITAL HUMANITIES

Scholarly Digital Editions; eXtensible Markup Language and related technologies (XSLT, XPath, XQuery); Text Encoding Initiative; Web technologies; Electronic Textual Analysis; Data mining and Analysis of Linguistics Corpora; Stylistic Analysis and Authorship Studies; Intertextuality and text reuse

ACADEMIC POSITIONS

2017 –	Assistant Professor , Modern Languages and Literatures, University of Miami
2016 – 2017	Visiting Assistant Professor , Modern Languages and Literatures, University of Miami
2014 - 2016	Lecturer in Digital Humanities , Department of Latin American and Iberian Cultures, Columbia University in the City of New York
2012 - 2014	Postdoctoral Fellow , Institució Milà i Fontanals, Spanish National Research Council (CSIC)
2010 -2013	Adjunct Professor , Department of Romance Philology, University of Barcelona
2006 - 2010	PhD Fellow , Department of Romance Philology, University of Barcelona

PUBLICATIONS

BOOKS:

2014 | *Las Vitae Hannibalis et Scipionis de Donato Acciaiuoli, traducidas por Alfonso de Palencia (1491)*, Barcelona - Madrid: Brepols (Textes et Études du Moyen Âge 77), 2014

Reviews in: *Cuadernos de Filología Clásica*, 35.2 (2015), *Anuario de Estudios Medievales* 46.2 (2016)

My first book offers a critical edition of the lives of Hannibal and Scipio written by Donato Acciaiuoli and translated by the Spaniard Alfonso de Palencia. My research explores the textual transmission of these two biographies, inserted around 1470 in the editio princeps of Plutarch's Parallel Lives and, during many years, considered Plutarchean original works. Palencia, in fact, translated them believing he was translating the author from Chaeronea.

ARTICLES IN PEER-REVIEWED JOURNALS:

- Forth. | “Notas para una edición digital de Alfonso de Palencia”, *Atalaya. Revue d'études médiévales romanes* 17 (In Press)
- 2017 | “Tiempos hay de acometer y tiempos de retirar: literatura áurea y edición digital”, *Studia Aurea* 11: 13-30
- 2017 | “Pedro Mexía y las varias lecciones de Plutarco”, *Quaderns d'Italia* 22: 123-132
- 2015 | “Edición digital y algunas tecnologías aliadas: codificación TEI y transformaciones XSLT.” *Insula. Revista de Letras y Ciencias Humanas* 822: 18-21
- 2015 | “Implicaciones intelectuales y metodológicas en la selección de los autores y la terminología traductora castellana del siglo XV.” *Anuario Estudios Medievales* 45.1: 1-30
- 2015 | “Latinismos, palabras patrimoniales y soluciones perifrásticas en la práctica traductora del siglo XV: el caso de Alfonso de Palencia.” *Recherches. Culture et Histoire dans l'Espace Roman* 14: 85-104
- 2013 | “Il genere biografico degli umanisti e la ricezione nella Penisola Iberica nel Quattrocento: appunti per una revisione.” *Quaderns d'Italia* 18: 203-214
- 2013 | “Alfonso de Palencia y el humanismo italiano.” *Cuadernos de Filología Italiana* 19 : 107-130
- 2008 | “Alfonso de Palencia y la traducción de las *Vidas de Plutarco* (nuevos datos en torno al texto de partida).” *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 28. 2 : 99-124

CHAPTERS IN BOOKS (PEER-REVIEWED):

- 2017 “Humanistas y descubrimientos de códices clásicos: la dimensión épica.” *Secrets and Discovery in the Middle Ages. Proceedings of the 5th European Congress of the Fédération Internationale des Instituts d’Études Médiévales* (Porto, 25th to 29th June 2013), Ed. José Meirinhos., Celia López Alcalde – João Rebalde, Barcelona – Roma: Fédération Internationale des Instituts d’Études Médiévales, pp. 453-463.
- 2016 & Marta Punsola, and Pere J. Quetglas. “Presentación de la edición digital del *Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae* (GMLC).” *Actas del IV Congreso Internacional de Latín Medieval Hispánico (20-23 noviembre 2013, La Nucía, Alicante)*, pp. 423-432.
- 2016 “*Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae*: un projecte d’edició digital”, *Omnia Mutantur. Canvi, transformació i pervivència en la cultura clàssica, en les seves llengües i en el seu llegat*. Ed. E. Borrell Vidal, and O. de la Cruz Palma, Secció Catalana de la SEEC, Barcelona: Universitat de Barcelona, II, pp. 231-239.
- 2014 “Le vite di Omero tradotte da Pellegrino degli Agli.” *Coexistence and Cooperation in the Middle Ages. IV European Congress of Medieval Studies F.I.D.E.M. 23 - 27 June 2009, Palermo (Italy)*. Ed. A. Musco, and G. Musotto. Palermo: Officina di Studi Medievali, pp. 149-161
- 2013 & María de las Nieves Muñiz Muñiz. “Per un’edizione ipertestuale bilingue dello *Zibaldone*.” *Lo Zibaldone di Leopardi come ipertesto*, Ed. M. N. Muñiz Muñiz. Florence: Leo Olschki, pp. 343-357
- 2010 “The *Vita Caroli Magni* of Donato Acciaiuoli, translated by Alfonso de Palencia (1491).” *Humanism and Christian Letters in Early Modern Iberia (1480-1630)*. Ed. B. Taylor, and A. Coroleu. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, pp. 61-71

BOOK REVIEWS:

- 2016 “Cervantes and the Golden Age Theatre: Frist Attempts Towards a Digital Scholarly Editorial Model.” *A Review Journal for Digital Editions and Resources* 4. URL: < <http://ride.i-de.de/issues/issue-4/entretenida/> >
- 2016 “Álvaro Baribar (ed.), “*Visibilidad y divulgación de la investigación desde las Humanidades Digitales. Experiencias y proyectos*, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2014.” *Teca. Testimonianze Editoria Cultura Arte* 8: 143-147
- 2013 “Mary Franklin-Brown, *Reading the world. Encyclopedic writing in the scholastic age*, Chicago, University of Chicago Press, 2012, 446 pp. ISBN 978-0-226-26068-6.” *Anuario de Estudios Medievales* 43.1: 231-233
- 2012 “Lorenzo Valla, *La falsa i inventada donació de Constantí*. Traducció d’Alejandro Coroleu, Martorell: Adesiara, 2012.” *Quaderns d’Italià* 17: 203-206
- 2010 “Veronica Gàmbara – Vittoria Colonna – Chiara Matraini – Gaspara Stampa – Veronica Franca, *Vençuda en amorosa guerra*. Introducció, edició, traducció i notes a cura d’Israel Clarà i

	Maria-Isabel Segarra, Editorial Omicron: Badalona, 2010.” <i>Quaderns d’Italià</i> 16: 231-233
2009	“ <i>Per natural desig. Cançoners de Lorenzo de’Medici</i> , I. Clarà/ M.I. Segarra, Editorial Omicron, Barcelona, 2008.” <i>Quaderns d’Italià</i> 14: 219-221
2009	“ <i>Endimió retornat: Estudi sobre Benet Garret, il Cariteo</i> , Editorial Omicron, Barcelona 2007.” <i>Quaderns d’Italià</i> 14: 221-222

TRANSLATIONS:

Forth.	Poggio Bracciolini, <i>Dialogus an seni sit uxor ducenda</i> , Martorell: Adesiara (From Latin into Catalan) (Work in progress)
2016	<i>Criterios para la reseña de ediciones digitales académicas (EDA)</i> , versión 1.1. [translation of Kriterienkatalog für die Besprechung digitaler Editionen]. URL: < http://www.i-d-e.de/publikationen/weitereschriften/criterios-version-1-1/ >
2014	Leonardo Bruni, <i>Vides de Dante i de Petrarca</i> , Martorell: Adesiara (From Italian into Catalan)

TEACHING EXPERIENCE

2017-2018	University of Miami, Department of Modern Languages and Literatures SPA 711/ MLL 712 / FRE 711 Seminar in Medieval Studies, Spring 2018 SPA 322 Cultural Topics, Fall 2017 SPA 202 Intermediate Spanish, Fall 2017
2016 – 2017	University of Miami, Department of Modern Languages and Literatures SPA 302 The Culture of Spain: Material culture, the manuscript, the print, and the digital, Spring 2017 SPA 202 Intermediate Spanish, Spring 2017
2014 - 2016	Columbia University, Department of Latin American and Iberian Cultures Minimal Editions: from the Manuscript to the Web, Spring 2016 Introduction to Undergraduate Research, Fall 2014, Spring and Fall 2015 Seminar in Digital Humanities, Spring and Fall 2015, Spring 2016 Spanish through Content: Digital Humanities, Fall 2014
2009 - 2013	University of Barcelona, Romance Studies Introduction to the Italian Literature, Spring 2011, Spring 2013 Reception of the Italian Literature in Spain, Spring 2013 Contemporary Italian Literature, Spring 2011 Contrastive Italian Grammar (Spanish / Catalan), Spring 2010. Renaissance Italian Literature, Spring 2009
2014 – Pres. Online	Universitat Oberta de Catalunya (UOC) Editorial Typologies and Book Apps, M.A. in Digital Edition Universidad Nacional Española a Distancia (UNED)
2014 – Pres.	Introduction to Digital Edition: TEI - XML, Título Experto Profesional en Humanidades Digitales
2015 – Pres.	Marcado con TEI (Text Encoding Initiative), Título Experto Profesional en Edición Digital Académica

FELLOWSHIPS

- NEH Institute for Advanced Topics in the Digital Humanities**, “Make_Your_Edition: Models and Methods for Digital Textual Scholarship”, Pittsburgh, July 10-29, 2017.
- Ministerio de Asuntos Exteriores & Fundación Rafael del Pino**. Lectureship. New York, 2014-2016
- Institut de Recherche et Histoire des Textes, Comité Du Cange**. Short Term Scientific Mission. Paris (France), September 2014. Funding: COST Action Medioevo Europeo
- Brown University, Center for Digital Scholarship**. Visiting Scholar. Providence (RI), November 2013 - March 2014. Funding: Consortium for Advanced Studies in Barcelona
- Polish Academy of Sciences, Institut of Polish Language**. Postdoctoral Fellowship. Krakow (Poland), April 2013 - October 2013. Funding: IMF – CSIC
- Institut de Recherche et Histoire des Textes, Comité Du Cange**. Postdoctoral Fellowship. Paris (France), February 2013. Funding: IMF – CSIC
- Warburg Institute of London**. Predoctoral Fellowship (tutor: prof. Jill Kraye). London (UK), June - August 2010. Funding: Ministerio de Educación y Ciencia (MEC)
- École National des Chartes**. Predoctoral Fellowship (tutor: prof. Marc Smith). Paris (France), June - December 2009. Funding: MEC
- Università degli Studi di Roma “La Sapienza.”** Predoctoral Fellowship (tutor: prof. Silvia Rizzo). Rome (Italy), January - July 2008. Funding: MEC
- Università degli Studi di Firenze**. Predoctoral Fellowship (tutor: prof. Mariangela Regoliosi). Florence (Italy), March - April 2007. Funding: MEC
- Università degli Studi di Roma “La Sapienza.”** Erasmus – Socrates Scholarship. Roma (Italy), September 2000- July 2001

ACADEMIC AWARDS AND GRANTS

- | | |
|------|--|
| 2017 | College of Arts & Sciences, University of Miami , Funding for Pedagogy Workshop, (\$2,000). |
| 2014 | Generalitat de Catalunya . Award for translation: Leonardo Bruni, <i>Vides de Dante i de Petarca</i> |
| 2013 | European Association for Digital Humanities . Small Grant for workshop and project support |
| 2012 | Fundación Ana María Aldama Roy . III International Prize for a Doctoral Thesis |
| 2012 | University of Barcelona . Award “Premio Extraordinario de Doctorado, Filología Románica” [Extraordinary Prize for PhD in Romance Studies] |
| 2005 | University of Barcelona . Award “Premio Extraordinario de Fin de licenciatura” [Extraordinary Prize of Degree] in Romance Studies |

CONFERENCES PAPERS

CONFERENCES:

- | | |
|------|--|
| 2017 | “TEI Academic Training in a Spanish Speaking Context”, TEI Conference, Victoria (British Columbia, Canada), 11-15 November |
| 2016 | “Digitus Dei est hic?: la Edición Digital Académica en el contexto global de las Humanidades Digitales.” Humanidades Digitales <i>Contrucciones locales en contextos globales</i> . I Congreso Internacional de la Asociación Argentina de Humanidades Digitales, Buenos Aires (Argentina), 7-9 November (Panel participation) |

- 2016 “Integrar las Humanidades Digitales en una Universidad Hemisférica.” Humanidades Digitales *Contrucciones locales en contextos globales*. I Congreso Internacional de la Asociación Argentina de Humanidades Digitales, Buenos Aires, 7-9 November (Panel organizer)
- 2016 “Minimal Editions in the Classroom: a pedagogical proposal”, Digital Humanities Conference, Kraków, 12-16 July
- 2016 “Translating the *Life of Cicero* and stylistics disagreement: Iacopo Angeli vs Leonardo Bruni.” International Medieval Congress, Leeds (UK), 4-7 July (Panel participation)
- 2016 “Editar Alfonso de Palencia digitalmente”, Journée d’étude Alfonso de Palencia. Séminaire des Hispnistes du CIHAM, ENS de Lyon, 9-10 June (Invited talk)
- 2016 “Integrating DH skills, methods or tools in the Language Curriculum?” 47th Annual Convention Northeast Modern Language Association, Hartford (Conneticut), 17-20 March (Invited panel participation).
- 2016 “Text-Rewired: Editing the Past in the Digital Way” Department of Hispanic Studies, University of Houston, 22 February (Talk invitation)
- 2016 “Digital Editions, Translations, and the Challenge of Representation.” Modern Language Association Annual Convention, Austin (Texas), 7-19 January (Invited panel participation)
- 2015 “Visualizing tools for the Censorship of the *Decameron* during the Cinquecento.” International Colloquium: Scholarly Networks and the Emerging Platforms for Humanities Research and Publication, The Virtual Humanities Lab, Brown University, 16-18 April (Invited paper)
- 2014 “Decoding Lexical Resources.” Text Encoding Initiative Conference and Members Meeting, 22-24 October, Evanston (Illinois) (Conference Paper; scholarship awarded)
- 2014 “El *Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae* y su edición digital: metodología, funcionalidades y perspectivas.” 7th International Conference on Historical Lexicology (ICHLL2014), Universidad de Las Palmas, 9-11 July (Conference Paper)
- 2013 “L’edició digital del *Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae*: un projecte en curs.” XVII Simposi de la Secció Catalana de la SEEC. Omnia Mutantur. Canvi, transformació i pervivència en la cultura clàssica, en les seves llengües i en el seu llegat, 3-5 July (Conference Paper)
- 2013 “Il lessico umanistico nelle scoperte dei codici greci e latini: la dimensione epica.” Secrets and Discovery in the Middle Ages. 5th European Congress of Medieval Studies, Faculdade de Letras, Porto (Portugal), 25-29 June (Conference Paper; scholarship awarded)
- 2013 “Latinismos, casticismos y soluciones perifrásticas en la práctica traductora castellana de finales del siglo XV.” Colloque International de Linguistique (Ibéro-)romane, Montpellier (France), 20-30 May (Conference Paper)

- 2012 “El primer ensayo medieval sobre traducción? El caso de Burgundio da Pisa (s. XII).” 1st ARDIT International Congress of Predoctoral Medievalists: Spaces of knowledge: an interdisciplinary approach to medieval thought, Barcelona, 14-16 November (Invited closure lecture)
- 2012 “Regards croisés sur les projets d’édition électronique du *Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae* (CSIC) et du *Du Cange* (ENC), ainsi que sur les choix d’encodage retenus.” Journée d’études: Le master de l’ENC, acteur de projets numériques et patrimoniaux internationaux: enjeux et problématiques, ADEMEC, École nationale des chartes, Paris, 10 November (Invited lecture)
- 2012 “Per un’edizione bilingue dello *Zibaldone* (Presentazione del prototipo).” International Congress Lo *Zibaldone* di Leopardi come ipertesto, University of Barcelona, 26-27 October (Conference Paper)
- 2012 “Tra pratiche medievali e umanistiche: il caso della traduzione di Alfonso de Palencia.” Convegno DEEM Ricerche medievali, dopo il Diploma, Rome (Italy), 19-20 April (Conference Paper; scholarship awarded)
- 2009 “Le *Vite di Omero* tradotte da Pellegrino degli Agli.” Coesistenza et cooperazione nel Medioevo, FIDEM, Palermo (Italy), 23-27 June (Conference Paper)
- 2009 “The *Vita Caroli Magni* of Donato Acciaiuoli, translated by Alfonso de Palencia (1491).” Latin and Vernacular in Renaissance Iberia, IV: the Influence of Christian Latin Literature, University of Cork (UK), 15-16 April (Conference Paper)

SEMINARS AND WORKSHOPS:

- 2018 “Hacia la publicación: XSL, transformación y plataformas de publicación.” II Seminario Internacional ICREA Academia-PROLOPE. Texto Crítico y edición digital: modelos, codificación, alojamiento, publicación, coords. Gonzalo Pontón & Ramón Valdés, January 11-12
- 2017 “Digital Philology or When the Love for Words Becomes Computational.” New Voices on DH@UM, January 27
- 2016 “Crear una edición mínima con Jekyll y GitHub Pages.” Humanidades Digitales *Contrucciones locales en contextos globales*. I Congreso Internacional de la Asociación Argentina de Humanidades Digitales, Buenos Aires (Argentina), 7-9 November
- 2016 & Elena González-Blanco (UNED, Madrid), Gimena del Rio Riande (Secrit-Conicet, Argentina), Clara Martínez (UNED, Madrid). “DH Training in the Spanish Speaking World: When Digital Humanities become Humanidades Digitales.” *Innovations in Digital Humanities Pedagogy: Local, National, and International Training*, DH2016, 11 July
- 2016 “DH Integration in a Modern Languages Department.” *Innovations in Digital Humanities Pedagogy: Local, National, and International Training*, DH2016, 11 July

- 2015 “Introduction to TEI.” Digital Humanities Summer School, UNED, Madrid, 23-27 June
- 2015 “The Digital Humanities and Language Learning.” Language Research Center, Brown Bag Series, 10 February
- 2014 “Des corpus aux dictionnaires: présentation de l’usage des corpus dans la réédition des dictionnaires et de l’extraction d’information.” Training School Creation and use of Medieval Textual Corpora, Seminari di Ciutadella, Minorca, 16-24 de September
- 2014 “Introducción a la edición digital: primeros pasos de etiquetado con XML/TEI.” Digital Humanities Summer School, UNED, Madrid, 23-27 June
- 2014 “L’horizon numérique des dictionnaires et corpus de latin médiéval: le cas du GMLC et le CODOLCAT.” Scuola dottorale di specializzazione: Storia e informatica: testometria delle fonti medievali, École française de Rome, 2-6 June (Scholarship awarded)
- 2013 “GMLC and its digital edition.” Digital Humanities Seminar, Center for Digital Scholarship, Brown University (EEUU), 11 December
- 2013 & Bruno Bon. “Glossaries and Dictionaries of Medieval Latin: progress of integration into VCMS.” 3rd Management Committee meeting: COST Action IS1005 Medioevo Europeo, ELTE Trefort Campus, Budapest, 17-19 October (COST Invited participant)
- 2013 “Puesta en marcha del marcado del *Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae*.” Workshop XML-TEI for Ancient and Medieval Lexicographical Works. Approaches, problems, mark-ups and perspectives, IMF - CSIC, 15-17 May
- 2013 “*Corpus Documentale Latinum* and *Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae*.” “Survey of *Corpus Diacrónico del Español* and *Diccionario del castellano del siglo XV en la Corona de Aragón*.” Connecting Textual Corpora and Dictionaries, COST Action IS 1005 - Medioevo Europeo, Kraków (Poland), 25-26 April (COST Invited participant)
- 2012 “Què és la Text Encoding Initiative?” Estudis medievals: algunes tecnologies aplicades, IMF – CSIC, Barcelona, 8 November
- 2012 & María de las Nieves Muñoz Muñoz. “La trama dello Zibaldone di Leopardi: Temi ed intrecci.” XII Settimana della lingua italiana al mondo (15-21 ottobre 2012). L’Italia dei territori e l’Italia del futuro, Istituto Italiano di Cultura - Barcelona, 16 October (Invited talk)
- 2012 ThatCamp. User generated “Unconference” on Digital Humanities, Paris, 25-26 September (Participation scholarship awarded by the Campus Condorcet)
- 2010 “Alfonso de Palencia, traductor de Plutarc i de biografies humanístiques.” Seminari sobre cultura literària del Renaixement (1450-1600), organized by prof. Alejandro Coroleu, Autonomous University of Barcelona, Department of Catalan Philology, 7 April (Invited talk)

CONFERENCES ORGANIZATION

2017	III Congreso Internacional de Humanidades Digitales Hispánicas: Sociedades, políticas, saberes, Universidad de Málaga, 18-20 October (Scientific Board)
2015	II Congreso Internacional de Humanidades Digitales Hispánicas: Innovación, globalización e impacto, UNED, Madrid, 5-7 October (Scientific Board)
2015	Edición digital y tipologías editoriales, Columbia University, 29 April (Organizer)
2014	Training School Creation and use of Medieval Textual Corpora, Seminari di Ciutadella, Menorca, 16-24 September (Local organizer)
2013	Workshop XML-TEI for Ancient and Medieval Lexicographical Works. Approaches, problems, markups and perspectives, IMF – CSIC, 15-17 May (Organizer)
2012	Workshop “Estudis medievals: algunes tecnologies aplicades”, IMF - CSIC, Barcelona, 8 November (Organizer)
2012	International Congress Lo <i>Zibaldone</i> di Leopardi come ipertesto, University of Barcelona, 26-27 October (Organizing Committee)

PARTICIPATION IN FUNDED RESEARCH PROJECTS

Consejo Superior de Investigaciones Científicas

Project: Crews, armaments, shipbuilding and navigation in the medieval Mediterranean (TripMedmed) (HAR2013-48433-C2-1-P)

Funding Organization: Ministerio de Economía y Competitividad. From: 2016 To: 2018

Principal Researcher: Roser Salicrú

Universitat Autònoma de Barcelona

Project: Edición y estudio de 36 comedias de Lope de Vega (FFI2015-66216-P).

Funding Organization: Ministerio de Economía y Competitividad. From: 2016 To: 2018

Principal Researcher: Alberto Blecuá Perdices

Universidad Nacional de Educación a Distancia

Project: Digital Humanities Innovation Lab: Digital editions, linked open data and virtual research environment for humanities work (Ref. FFI2014-57961-R)

Funding Organization: Ministerio de Economía y Competitividad. From: 2015 to: 2017

Principal Researcher: Elena González-Blanco García

University of Barcelona

Project: LUDUS (Barcelona Digital Classics) (Grup de Recerca emergent, Ref. 2014 SGR 998)

Funding Organization: Generalitat de Catalunya. From: 2014 to: 2016

Principal Researcher: Xavier Espluga

Consejo Superior de Investigaciones Científicas

Project: Extension and development of the *Corpus Documentale Latinum Cataloniae* (CODOLCAT) database (Ref. FFI2012-38077-C02-01)
Funding Organization: Ministerio de Economía y Competitividad. From: 2013 to: 2015
Principal Researcher: Ana Gómez Rabal
URL: <http://gmlc.imf.csic.es/codolcat/index.php>

University of Barcelona

Project: *Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae* (Grup de Recerca Consolidat, Ref. 2009SGR705)
Funding Organization: Generalitat de Catalunya. From: 2009 to: 2013
Principal Researcher: Pere J. Quetglas Nicolau

University of Barcelona

Project: *Zibaldone europeo*: a critical hypertext edition in Spanish and English of Giacomo Leopardi's *Zibaldone* (Ref. FFI2009-12556)
Funding Organization: Ministerio de Ciencia e Innovación. From: 2009 to: 2012
Principal Researcher: María de las Nieves Muñiz Muñiz

University of Barcelona

Project: Hipertexto y paratexto en las traducciones españolas de la literatura italiana: *Orlando Furioso* *traduzido en romance castellano* (Ref. HUM2006-27323/E)
Funding Organization: Ministerio de Ciencia y Tecnología. From: 2007 to: 2008
Principal Researcher: María de las Nieves Muñiz Muñiz
URL: <http://stel.ub.edu/orlando/>

University of Barcelona

Project: Texto y paratexto en las traducciones españolas de la literatura italiana (elaboración de un hipertexto de las traducciones literarias al castellano y al catalán: 1300-1939) (Ref. HUM2005-0042)
Funding Organization: Ministerio de Ciencia y Tecnología. From: 2006 to: 2008
Principal Researcher: María de las Nieves Muñiz Muñiz
URL: <http://www.ub.edu/boscan/>

PROFESSIONAL AND TEACHING DEVELOPMENT

Writing Workshop, Modern Languages and Literatures, 2 May 2017.
Text Analysis with Python and NLTK, The Graduate Center Digital Fellows, New York, 11 March 2016
Introduction to Data Visualization, The Graduate Center Digital Fellows, New York, 29 October 2015
Scuola dottorale di specializzazione: Storia e informatica: testometria delle fonti medievali, École française de Rome, 2-6 June 2014
Introduction to Linux, Auladirecta.com. E-learning services, May - June 2014
Taking TEI further: transforming and publishing TEI, Brown University, 20-22 November 2013
Course InDesign, Auladirecta.com. E-learning services, 6 May - 10 June 2013
Course Dreamweaver, Campus Adams (Online), 15 April – 31 May 2013
Course Using Moodle Virtual Campus, University of Barcelona, December 2008
Spanish as a Foreign Language Teaching Certificate, Escola Oficial d'Idiomes, Barcelona 2008
Course Application of WIKI technology, UB, May – June 2007
Course Digital text analysis, UB, November – December 2006
Teaching Certificate “Certificat d’Aptitud Pedagògica”, University of Barcelona 2001 - 2002

SERVICE

University of Miami

Coordination Interdisciplinary Research Group in Digital Humanities (Center for Humanities)
Lectures Committee
Sigma Delta Pi Committee
Digital Humanities Steering Committee (co-chair)

Editorial Committee *Revista de Humanidades Digitales*

Columbia University

Coordinator of Digital Humanities at the Department of Latin American and Iberian Cultures
Workshops in Digital Humanities
Coordination and website update of Advanced Culture Courses Span 3349 and 3350
Coordination of the Open@Lab, at Butler Library
Undergraduate Research mentoring and advising

École Nationale des Chartes

M.A. dissertation advisor: Frédérique Laugrost, “XML-TEI pour les ouvrages lexicographiques. La modélisation du *Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae*”, Mémoire pour le Diplôme de master mention Technologies numériques appliquées à l’histoire, September 2013

ACADEMIC STAFF EVALUATION AND MEMBERSHIPS

Accreditation for Tenure-track lecturer, “Agència per la Qualitat del Sistema Universitari de Catalunya”
(External quality assurance body for higher education system in Catalonia), February 2013
Member, Modern Language Association
Member, Alliance of Digital Humanities Organizations

LANGUAGES

Spanish, Catalan: native speaker	Latin: advanced
English, Italian, French: near native	Ancient Greek, German: intermediate

OTHER SKILLS

XML and related languages; Metadata standards (MARC, EAD, Dublin Core); Web technologies and CMS (Jekyll, Drupal, Wordpress, Omeka); Programming languages (PHP, Python, Javascript); database (MYSQL, eXist); data visualisation (Gephi, D3.js); text edition (Markdown, Pandoc, Classical Text Editor, LaTeX); GitHub, GitHub Pages; electronic text analysis (TXM, Antconc); stylometrics (R, R Studio)

Miami, January 3 2018